

# 岐阜新聞真学塾

出題 蜚雪ゼミナール 忠節校・安田弘之

## 問題【英語】

ローマ字は「日本語」。アルファベットは「英語」。

問 次の英文を読み、下の設問に答えましょう。

Do you know foreign people made a Japanese writing system?

Japanese language has four writing systems : Hiragana, Katakana, kanji and Romaji.

(1) Romaji was first created by Portuguese people in the 16th century.

(2) After the seclusion (Sakoku), Dutch people changed Romaji.

(3) Then, at the end of Tokugawa period, an America doctor Hepburn wrote a book about English, Japanese and Romaji. This Romaji is called Hepburn Romaji.

(4) Another Romaji was made by a Japanese professor and later Japanese government also created a different Romaji too.

(5) So, there are three Romajis but most of us know only one Romaji, Hepburn Romaji, right?

(※注：writing system＝書法システム、Portuguese＝ポルトガルの、seclusion＝鎖国、Dutch＝オランダの、Tokugawa period＝徳川時代、Hepburn＝ヘボン、Hepburn Romaji＝ヘボン式ローマ字、professor＝大学教授、Japanese government＝日本政府、right?＝でしょ?)

問：以下の（ ）に国名を入れましょう。

ローマ字は、最初（ ）人によって作られ、その後、（ ）人が改良しました。江戸時代末には、（ ）人医師ヘボンが、本の中にまとめています。（ ）人教授や（ ）政府もローマ字を作りましたが、普及しているのは、（ ）人が作ったものです。

## 豆知識

## 雑学コラム

## ニホン語、どう書いた？

外国人が文字を書くの比べると、日本人は丁寧できれいに書くような気がします。私がこれまで見てきた米国人の多くは、アルファベットもあまりきれいでなく、ましてや、漢字は、とりあえず形にしようとしているという感じで、お世辞にもきれいとは言えません。これは私の想像ですが、南蛮貿易が始まり、きっとポルトガル人も日本語に困ったんだろうなと思います。だから、自分たちの文字で書くことができるようにローマ字を編み出したんだと思います。

当時、そんなポルトガル人たちがつくったのが、ローマ字のキリシタン版「伊曾保物語」や「平家物語」です。その後、上記のように、鎖国中はオランダ人によって修正され、江戸時代末には米国人医師のヘボンが、「和英語林集成」という日本初の和英辞書にローマ字について書き、ヘボン式ローマ字が定着したようです。だから、四つある日本語の書き方のうち、一つは外国人がつくったんですね。

## 【解答】

国米 `平日 `平日 `国米 `ポルトガル `ヘボン `オランダ